

**UNIVERSITATEA DE STAT A. RUSSO, BĂLȚI, MOLDOVA**

**FACULTATEA DE LITERE**

**CATEDRA de FILOLOGIE ENGLEZĂ ȘI GERMANĂ**

**Curriculum la disciplină**

**Citirea analitica B Sem. V**

**Autor :  
Svetlana DZECHIȘ,  
lector universitar**

**BĂLȚI 2014**

Facultatea: **Litere**

Catedra: **Filologie engleza si germana**

Domeniul general de studiu: **14 Științe ale educației**

Domeniul de formare profesională la ciclul I/II: **141 Educație și formarea profesorilor**

Denumirea specialității: **141.09 Limbi moderne /Limba și literatura A și Limba B**

Aprobat

la ședința Catedrei de Filologie engleză și germană  
din 18 septembrie 2014 , proces verbal nr. 1

Sefa Catedrei de Filologie engleză și germană  
Ana Muntean, lector sup. univ. \_\_\_\_\_

Aprobat

la ședința Consiliului Facultății de Litere  
din 28 mai 2015 proces verbal nr. 8

Decanul Facultății de Litere \_\_\_\_\_  
Ala Sainenco, dr. conf . univ.

## Administrarea unității de curs:

| Codul unității de curs | Credite ECTS | Total ore | Repartizarea orelor |     |     |      | Forma de evaluare | Limba de predare |
|------------------------|--------------|-----------|---------------------|-----|-----|------|-------------------|------------------|
|                        |              |           | Prel.               | Sem | Lab | Lind |                   |                  |
| S2.05.A.056            | 6            | 180       |                     |     | 105 | 75   | E                 | germana          |

Statutul: **disciplină obligatorie**

**Titularul cursului** - Dzechis Svetlana, lector universitar.

**Biroul** – aula 449.

**E-mail:** dzekish@mail.ru

**Orele de consultații** - joi: 14. 00-16.00.

### ***Integrarea cursului în programul de studii:***

Accentul de predare a cursului practic „**Citirea analitica**” constă în perfecționarea abilităților a studenților de lectură globală, selectivă, cursivă și orientativă. Alte obiective de învățare sunt îmbogățirea vocabularului printr-o analiză lexicală (ambiguitatea, familii de cuvinte, câmpuri semantice, unitățile frazeologice) și achiziționarea cunoștințelor despre diverse genuri de texte literare (basm. legendă, fabulă, snoavă, povestire și nuvelă) și despre structura textului. Studenții trebuie să-și dezvolte abilitățile lor de analiză lexicală și gramaticală la nivel de cuvânt. Îmbinare de cuvinte și de propoziție și să poată să determine caracteristicile genurilor de texte.

### ***Competențe dezvoltate în cadrul cursului:***

În cadrul cursului de „**Citirea analitica**” vor fi dezvoltate următoarele competențe:

#### ***Competențe generice***

- asigurarea comprehensiunii textului literar
- dezvoltarea abilităților de receptare a unei varietăți de texte în limba germană, de depistare a elementelor lexice și gramaticale
- transferul și medierea mesajelor în situații variate de comunicare .

#### ***Competențe la nivel de cunoaștere***

- determinarea rolului criteriilor formale în analiza textului (tipul de text. modul de expunere etc.)
- definirea noțiunilor interdisciplinare aplicate la analiza lingvo-stilistică a textului (sens propriu/ sens figurat, câmp lexical, semantic, genul literar, funcție stilistică, estetica, temă. motiv. idee. personaj etc.)
- distingerea etapelor de elaborare ale unui text,
- interpretarea intenției autorului redată în text.

#### ***Competențe la nivel de aplicare***

- reproducerea conținutului a subiectului textului;
- determinarea tematicii și problematicii textului;
- realizarea un discurs oral/scriș convingător, logic și coerent la tema dată;
- exprimarea opiniei personale, pornind de la un text. o temă dată. susținut de exemple, argumentări, asocieri și comparații;
- analiza unităților de vocabular și structurilor morfo-sintactice tematice;
- identificarea în texte a sinonimelor, antonimelor, omonimelor;
- descoperirea sensurilor a cuvintelor polisemantice etc.

#### *Competențe la nivel de integrare*

- comentarea titlului textului în raport cu conținutul lui;
- producerea noilor unități discursive, aplicând vocabularul și structurile morfo-sintactice studiate;
- formularea temei din textul studiat sub aspect intertextual;
- referiri la alte texte cunoscute, citite anterior;
- abordarea prin dezbateri a problematicii expuse.

#### ***Finalitățile cursului:***

La sfârșitul semestrului studentul va fi capabil:

- să utilizeze instrumentele adecvate la analiza textului;
- să restructurizeze textul din perspectiva definirii temei și a ideii cheie a textului
- să argumenteze punctul de vedere exprimat referitor la mesajul cognitiv și afectiv al textului
- să formuleze reflecții de valoare cu caracter estetic / educativ
- să interpreteze referințele socio-culturale conținute în text în contextul culturii date
- să autoevalueze strategia de analiză acceptată

***Competențe prealabile:*** studentul care se înscrie la acest curs trebuie să posede următoarele competențe:

- Abilitatea de aplicare a cunoștințelor în situații din viața cotidiană;
- Abilități de lucru în echipă; învățare autonomă și independentă;
- Identificarea nevoilor de învățare și dezvoltarea abilităților de învățare prin studii de caz, dezbateri și soluționarea problemelor concrete, producerea noilor unități discursive, aplicând structurile morfo-sintactice studiate;
- Demonstrarea capacității de a participa activ la o interacțiune orală;
- Vorbirea fluentă a limbii germană;
- Posedarea unui aparat terminologic de bază în domeniul fonetic, lexical, gramatical;
- Gestionarea optimă a timpului necesar pentru executarea în termen a sarcinilor propuse;
- Executarea riguroasă, eficientă și responsabilă a sarcinilor propuse.

*Calendarul de desfășurare a cursului:*

| N/O     | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Numărul de ore                                                                 |
|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Nr. d/o | Tema                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Numărul de ore                                                                 |
| 1.      | <b>Epische Kurzformen: Fabel</b><br>- Merkmale der literarischen Gattung „Fabel“ anhand der Fabeln von Gotthold Ephraim Lessing: "Der Löwe mit dem Esel".<br>- „Zeus und das Schaf“. Analyse der lexikalischen Einheiten, grammatischer Konstruktionen.<br>- Aufgaben zur Wortbildung. Texte: „Der Wolf und der Schäfer“. „Der Affe und der Fuchs."<br>- Feststellung des literarischen Genres. Beschreibung des Textaufbaus.<br>- semantisch-stilistischer Nuancen des Wortschatzes der Texte „Der Stier und der Hirsch“. „Die Esel".<br>- Selbständiger Kommentar der Fabeln: „Der Esel und der Wolf". „Die Wasserschlange". „Der Pfau und der Hahn" sowie der Fabeln nach der Wahl. | 24<br><br><br>4<br><br>4<br><br>4<br><br>2<br><br>4<br><br>2<br><br>2<br><br>2 |
| 2       | <b>Literarische Gattung „Märchen“</b><br>- Merkmale der literarischen Gattung „Märchen".<br>- Textarbeit: "Die drei Brüder" (Textgliederung. Inhaltsangabe).<br>- Lexikalische Analyse des Wortschatzes anhand des Textes „Der Bauer und der Teufel". - - Aufgaben zur Wortbildung und Phraseologie.<br>- Inhaltsangabe und Kommentar des Märchens „Der Bauer und der Teufel".<br>- Übungen zur Wortschatzerweiterung und zur Einprägung semantisch- stilistischer Nuancen einzelner in den Texten verwendeten Wörter und Wendungen<br>- Selbständiger Kommentar der Märchen nach der Wahl.                                                                                            | 26<br><br><br>2<br><br>4<br><br>4<br><br>4<br><br>4<br><br>4<br><br>4          |
| 6.      | <b>Literarische Gattung „Kurzgeschichte“.</b><br>- Merkmale der literarischen Gattung „Kurzgeschichte"<br>- Erkennen der Besonderheiten des Genres: unvermittelter Anfang: offener Schluss: Krisensituation der Hauptfiguren; hoher Grad der Verallgemeinerung. Textbeispiel: "Die Tochter".<br>- Inhaltsangabe und Kommentar der Kurzgeschichte "Der Milchmann" von Peter Bichsel.<br>- Aufgaben zur Wortschatzerweiterung.                                                                                                                                                                                                                                                           | 20<br><br>2<br><br>4<br><br><br><br>4<br><br>4                                 |

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                             |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|              | - Selbständiger Kommentar der Kurzgeschichte nach der Wahl.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2                           |
|              | - Selbständiger Kommentar der Kurzgeschichte nach der Wahl.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2                           |
|              | - Selbständiger Kommentar der Kurzgeschichte nach der Wahl.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 2                           |
| 8.           | <b>Literarische Gattung “Kalendergeschichte”</b><br>- Merkmale der literarischen Gattung “Kalendergeschichte”<br>- Textarbeit: "Kannitverstan" von Johann Peter Hebel.<br>- Aufgaben zum Inhalt: Thema und Intention des Autors bestimmen: die Hauptfiguren charakterisieren: Inhaltsangabe. Kommentar.<br>- Wortschatzerläuterung: Übungen zur Einprägung der Wortfamilien. - Synonymgruppen.<br>- Textanalyse. | 15<br>2<br>4<br>2<br>4<br>3 |
| 9.           | <b>Bertolt Brecht “Die unwürdige Greisin”</b><br>- Wortschatzarbeit. Beschreibung des Textaufbaus.<br>- Die Fabel der Geschichte. Thema und Problematik.<br>- Kommentar.                                                                                                                                                                                                                                         | 6                           |
| 11.          | <b>Wolfdietrich Schnurre “Jenö war mein Freund”</b><br>- Bestimmung des Genres des Textes. Inhaltsangabe.<br>- Beschreibung der Sprache des Autors: Wortwahl: Satzplan: wörtliche und indirekte Rede.<br>- Textkommentar.                                                                                                                                                                                        | 6                           |
| 13.          | <b>Wolfgang Borchert „Die Küchenuhr“</b><br>- Wortschatzerklärung. Aufgaben zur Wortschatzerweiterung.<br>- Analyse semantisch-stilistischer Besonderheiten einzelner im Text verwendeten Wörter. Wendungen.<br>- Beschreibung der architektonischen Struktur des Textes.<br>- Thema. Problematik. Charakteristik der Figuren.<br>- Textkommentar.                                                               | 4                           |
| 14.          | <b>Siegfried Lenz “Eine Liebesgeschichte”</b><br>- Aufgaben zum Wortschatz und zum Text.<br>- Sprachliche Mittel zum Ausdruck von Humor im Text.<br>- Textkommentar.                                                                                                                                                                                                                                             | 4                           |
| <b>Total</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>105</b>                  |

### ***Activități de lucru individual:***

Lucrul individual al studentului constituie o componentă indispensabilă a procesului de predare-învățare a limbii germane la specialitatea „Profesorul de limba engleza si germana”. Având în vedere că una din cerințele sistemului de

învățământ superior modern este organizarea învățământului centrat pe student, lucrul individual al studentului cuprinde toate aspectele studierii unei limbi străine și determină, în mare parte, rezultatele și calitatea însușirii limbii germane.

| <b>Nr, d/o</b> | <b>Tema /Modul</b>                                                                                  | <b>Conținutul<br/>(Formele<br/>lucrului<br/>individual)</b>                                                                                                                                                                                    | <b>Numărul<br/>de ore</b> | <b>Termen<br/>de<br/>prezentare</b> |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------|
| 1              | Merkmale der literarischen Gattungen<br>.Fabel'.<br>.Märchen'.<br>.Sage'.<br>Schwank'.<br>.Ballade' | Conspectarea la tema dată și pregătirea referatelor                                                                                                                                                                                            | 5                         | septembrie - octombrie              |
| 2              | Schriftstellerporträts                                                                              | Pregătirea referatelor scurte:<br>- <i>Erich Kästner</i> ;<br><i>Bertolt Brecht</i> ;<br><i>Hermann Kasack</i> .<br><i>Wolfdietrich Schnurre</i> ;<br><i>Siegfried Lenz</i> ,<br><i>Wolfgang Bordinert</i> ;<br><i>Wolfgang Hildesheimer</i> . | 14                        | septembrie                          |
| 3              | Ausdruckserweiterung                                                                                | îndeplinirea exercițiilor la teme:<br>..Wortfelder".<br>..polysemantische Präfixe".<br>Gegenwörter.<br>Spezifik des Sprachgebrauchs von Wörtern.                                                                                               | 12                        | octombrie                           |
| 4              | Stilistische Mittel von Humor                                                                       | Conspectarea la tema dată                                                                                                                                                                                                                      | 4                         | octombrie                           |
| 5              | Leseverstehen                                                                                       | Verificarea înțelegerii textelor prin efectuarea testelor. (« <i>Studium per Post</i> ». « <i>Gute Nacht. Fernsehen</i> »)                                                                                                                     | 6                         | noiembrie                           |
| 6              | Übersetzung der                                                                                     | Traducerea                                                                                                                                                                                                                                     | 14                        | pe parc.                            |

|              |                                                   |                                             |           |                              |
|--------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------|------------------------------|
|              | literarischen Texte                               | fragmentelor și<br>textelor din<br>programă |           | seme-<br>strului             |
| 7            | Selbständige Kommentare<br>der ausgewählten Texte |                                             | 10        | pe parc.<br>seme-<br>strului |
| <b>Total</b> |                                                   |                                             | <b>75</b> |                              |

### **Evaluare:**

Activitatea studentului va fi monitorizată la fiecare tip de activitate și va fi apreciată prin note. La sfârșitul cursului va avea loc examenul final (scris + oral), care va include un test complex de întrebări la nivel de cunoaștere, integrare și aplicare a cunoștințelor. Nota finală se va constitui din reușita academică demonstrată la lucrările scrise (40%). activitățile individuale în auditoriu (20%). și examenul final (40%).

### **Mostră de test de evaluare curentă:**

#### **Testaufgaben in der deutschen Sprache für das V. Semester**

**Bertolt Brecht**

#### **DER HILFLOSE KNABE**

Herr K. sprach über die Unart, erlittenes Unrecht stillschweigend in sich hineinzufressen, und erzählte folgende Geschichte: *„Einen vor sich hin weinenden Jungen fragte ein Vorübergehender nach dem Grund seines Kammers. ‚Ich hatte zwei Groschen für das Kino beisammen‘, sagte der Knabe, ‚da kam ein Junge und riss mir einen aus der Hand‘, und er zeigte auf einen Jungen, der in einiger Entfernung zu sehen war. ‚Hast du denn nicht um Hilfe geschrien?‘ fragte der Mann. ‚Doch‘, sagte der Junge und schluchzte ein wenig stärker. ‚Hat dich niemand gehört?‘ fragte ihn der Mann weiter, ihn liebevoll streichelnd. ‚Nein‘, schluchzte der Junge. ‚Kannst du denn nicht lauter schreien?‘ fragte der Mann. ‚Nein‘, sagte der Junge und blickte ihn mit neuer Hoffnungen. Denn der Mann lächelte. ‚Dann gib auch den her‘, sagte er, nahm ihm den letzten Groschen aus der Hand und ging unbekümmert weiter.“*

### **I. Arbeit an dem Wortschatz:**

#### **1. Erklären Sie die folgenden Wörter: (5 P.)**

hilflos \_\_\_\_\_

stillschweigend \_\_\_\_\_

streicheln \_\_\_\_\_

unbekümmert \_\_\_\_\_

der Vorübergehende \_\_\_\_\_

#### **2. Finden Sie die passenden Verben zu den folgenden Substantiven aus dem Text: (5 P.)**

Der Junge \_\_\_\_\_  
Der Mann \_\_\_\_\_

**II. Arbeit an dem Inhalt des Textes:**

**1. Stellen Sie den Zusammenhang zwischen dem Titel und dem Inhalt des Textes fest. (10 P.)**

---

---

---

---

---

**2. Bewerten Sie die Bedeutung des Themas und der Ideen des Textes. (10 P.)**

---

---

---

---

---

---

**3. Charakterisieren Sie die handelnden Personen anhand des Textes: (20 P.)**

Der Junge

---

---

---

---

---

Der Mann

---

---

---

---

---

---

**4. Der Mann dreht sich um und geht unbekümmert weiter und der Junge ... (25 P.)**

---

---

---

---

---

---

**5. Welchen Eindruck hinterlässt diese Kurzgeschichte? Schreiben Sie Ihre Gedanken darüber. (25 P.)**

**Insgesamt: 100 Punkte**  
**Examinator**  
**Barem de evaluare**

**Note**

| <b>Nr. ord.</b>        | <b>1.</b>       | <b>2.</b>      | <b>3.</b>      | <b>4.</b>      | <b>5.</b>      | <b>6.</b>      | <b>7.</b>      | <b>8.</b>      |
|------------------------|-----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| <b>Procent. însuș.</b> | <b>91-100 %</b> | <b>81-90 %</b> | <b>71-80 %</b> | <b>66-70 %</b> | <b>61-65 %</b> | <b>51-60 %</b> | <b>41-50 %</b> | <b>31-40 %</b> |
| <b>Nota</b>            | <b>10</b>       | <b>9</b>       | <b>8</b>       | <b>7</b>       | <b>6</b>       | <b>5</b>       | <b>4</b>       | <b>3</b>       |
| <b>ECTS</b>            | <b>A</b>        | <b>B</b>       | <b>C</b>       | <b>D</b>       | <b>D</b>       | <b>E</b>       | <b>FX</b>      | <b>FX</b>      |

**Mostră de bilet pentru examen:**

1. Lesen Sie den Text „...“. Geben Sie den Inhalt wieder.
2. Bestimmen Sie die Gattung, das Thema, das Problem und die Idee des Textes.
3. Charakterisieren Sie die Hauptpersonen des Textes.

### ***Principii de lucru în cadrul cursului:***

- prezenta la ore este obligatorie (90%) ;
- recuperarea se face pe parcurs sau în timpul săptămânii, la înțelegere cu studenții;
- frauda la examen (copierea, etc) se pedepsește cu anularea examenului ;

### ***Resurse informaționale ale cursului:***

#### **Bibliografia opțională:**

1. Drever H/. Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. - München: Verlag für Deutsch. 1991.
2. Popov A.A.. Rybikova I.A.. Obnossov N.S. Praktisches Deutsch für Hochschulen III. Studienjahr . - Moskau: Vvssaja skola. 1984.
3. Schischkina LP.. Smoljan O.A. Analytisches Lesen —Leningrad. 1980.
4. Wasbuzkaja. N.L.Giltschenok Analytisches Lesen - M.. 1986.

#### **Surse suplimentare**

1. Buscha A../Friedrich K. Deutsches Übungsbuch. Übungen zum Wortschatz der deutschen Sprache - Leipzig. Berlin. München. Berlin. Zürich. New York: Langenscheidt. Verlag Enzyklopädie. 2001.
2. Franz Hebel Lesen. Darstellen. Begreifen. - Frankfurt am Main. 1988.
3. Marquaß. Reinhard. Prosatexte analysieren.-Mannheim u.a. -Dudenverlag. 2006.
4. Poluikova S.. Morosova K.. Plastoun K. Grundbegriffe der Textanalyse.- Omsk Karlsruhe. 2000.
5. Swantje Ehlers Lesen als l erstehen. - Kassel. 1992.
6. Пластун К.Я. Введение в анализ текста. Методические указания по аналитическому чтению для студентов 3 курса факультета иностранных языков. - Омск. 1989.